

По скалам и фиордам

Путевые воспоминания

Op. 44, №1

Fjeld und Fjord

Reiseerinnerungen

ПРОЛОГ

(На горе Скинегген,^{*}
вид на Ютунхайм)

Слова Х. Драхмана



Русский текст С. Свириденко

Andante molto

PROLOG

(Auf dem Berge Skineggen,
Aussicht nach dem Jotunheim)

Worte von H. Drachmann

Deutsch von H. Schmidt

Э. ГРИГ
E. GRIEG
(1843-1907)

Ф-п. *pp* *una corda* *rit.*

Голос *pp* *a tempo* *dolcissimo*

Я сам не зна-ю, что со мной, но серд-це так по-ет!
Ich weiß nicht, was die See-le mir so seltsam froh be-wegt,

Я тре-пет-но жду счастье-я, как мать ре-бен-ка ждет.
daß hoch hin-auf ge-wal-tig das Herz in Won-ne schlägt:

Пред-чувстви-е так чу-дно вду-ше мо-ей дро-
ein win-der-ba-res Ah-nen so freu-dig mich durch-

* Вершина в горной цепи.

ЖИТ-
dringt,
и час на-стал,
und jauch-zend laut
и вот по-
aus vol-ler

tre corde
f

бед-но счастья весть зву-чит!
Brust mir hel-ler Ju-bel klingt!

ff ten.
ff
p

Я сам не знаю, от-че-го те-перь я в го-ры рвусь,
Was führ-te nur hier-her mich in die-se Welt von Stein?

ту-да, где льды и ска-лы, так жад-но я стрем-люсь...
Was hab' mit Ber-ges-zin-nen, mit Glet-schern ich ge-mein?

3

poco a poco cresc.

О да! Я знаю, знаю, че-го в го-рах и-щу:
Doch ja! Ich kenn' das Sehnen, ich selbst, ich woll-te hier,

poco a poco cresc.

più cresc.

там, на-вер-ху, о-пять ре-бен-ком стать я хо-
o Fel-sen-schoß, mich wandeln aufs neu' zum Kind in

più cresc.

f чу! К те-бе спе-шу, при-
dir! Schon spür' ich neu-es

rit. a tempo

ро-да-мать! Я в сча-стье сно-ва твой. Хо-чу ду-шо-ю
Le-ben, das heimlich in mir schafft, durch mei-ne A-dern

Росо meno mosso

слиться с чистой тво-ей ду-шой.
 rin-nen die Strö-me dei-ner Kraft:

Лед-ник блес-тит, по-
 Mit dei-nen Gip-feln

росо meno p

ток шумит. Всю-ду и блеск, и звон...
 füh-le ich mich wach-sen himmelwärts,

Я мчусь на кры-льях
 ich flieg' dem Licht ent-

cresc.

счасть-я, я вос-крес, я вновь ро-
 ge-gen, „ни-ge-bo ren“ jauchzt mein

fff

жден!
 Herz!

rit.

p